

*a Jane PIERNY*

LE  
LÉGENDE JAPONAISE  
en 1 Acte

PAROLES DE

*PAUL FERRIER*

MUSIQUE DE

GASTON SERPETTE

Partition Chant et Piano

*Transcrite par François PERPIGNAN*

Prix net: 5<sup>f</sup>

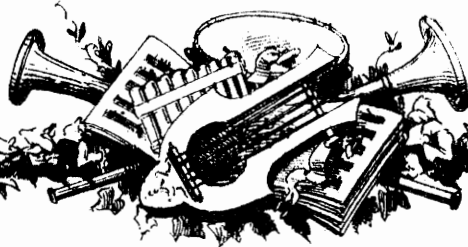
AU COMPTOIR GÉNÉRAL DE MUSIQUE

Paris, V. DURDILLY, Editeur, 11<sup>bis</sup> Boul<sup>d</sup> Haussmann

*Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés*

*Copyright by V. DURDILLY 1892*





LES COSTUMES ET LES ACCESSOIRES AUTHENTIQUES

DE

ME-NA-KA

ont été fournis par le

« PALAIS D'ÉTÉ »



12, Rue Auber à PARIS

CH. ROULLIER, Importateur

des articles de la

CHINE ET DU JAPON

COSTUMES — ÉTOFFES pour DESSUS de PIANO

IVOIRES — PORCELAINES

MEUBLES en LAQUE — en BOIS de FER — en BAMBOU

Installation  
et Décoration de  
Serres

Window  
Salons

Fumoirs  
Salles de Billard  
Chambres

Ateliers d'Artiste  
etc. +.

EXPOSITION PERMANENTE

# ME - NA - KA .

LÉGENDE JAPONAISE en Un Acte de PAUL FERRIER .

Musique de

**GASTON SERPETTE .**

Représentée pour la 1<sup>re</sup> fois à Paris, au Théâtre des Nouveautés, (directeur M<sup>r</sup> Henri Michéau.)

le 2 Mai 1892 .

Chef d'Orchestre: M<sup>r</sup> FRANÇOIS PERPIGNAN.

### Distribution :

<b>Le G<sup>d</sup> Bonze . Madi-Schana .</b>	<b>MM<sup>rs</sup> COLOMBEY .</b>	<b>Me-na-ka .</b>	<b>M<sup>mes</sup> JANE PIERNY .</b>
<b>Zi-pan-gou .</b>	<b>— GERMAIN .</b>	<b>Ko-ci-ko .</b>	<b>— AUMONT .</b>
<b>Kiou-Fiou</b>	<b>— LAURET .</b>	<b>Ten-sjoo-dai-zin .</b>	<b>— ANDRÉE GENEL .</b>

Bonzes, petits Bonzes, citadins, etc...

### TABLE DES MORCEAUX .

	OUVERTURE .....		1	
	A. INTRODUCTION .....	Ah! ah! ah! .....	(Chœur de Coufisse) .....	5
N <sup>o</sup> 1.	B. SCÈNE ET CHŒUR .....	Gloire à Bouddha! .....	(Ch. le G <sup>d</sup> Bonze.) .....	6
N <sup>o</sup> 1 <sup>bis</sup>	CHŒUR .....	Voyez sous son teint de bronze .....	(Ch.) .....	12
N <sup>o</sup> 2.	TERZETTO ET COUPLETS .....	Kociko, viens ici mon coco .....	(Kociko, Zipangou, le G <sup>d</sup> Bonze.) .....	13
N <sup>o</sup> 3.	DUETTO .....	A ce soir, à ce soir .....	(Zipangou, le G <sup>d</sup> Bonze.) .....	18
N <sup>o</sup> 4.	DUETTO .....	L'arrêt est prononcé .....	(Me-na-ka, Kiou-Fiou) .....	21
N <sup>o</sup> 4 <sup>bis</sup>	MUSIQUE DE SCÈNE .....			25
N <sup>o</sup> 5.	COUPLETS .....	Il m'en souvient de ces nuits orageuses .....	(Me-na-ka, Zipangou) .....	26
N <sup>o</sup> 6.	AIR .....	J'ai vingt ans .....	(Me-na-ka) .....	28
N <sup>o</sup> 7.	DUETTO .....	Nous serons pauvres, mais heureux, .....	(Me-na-ka, Kociko) .....	32
N <sup>o</sup> 8.	CHŒUR ET SCÈNE .....	Gloire au sabre sacré .....	(Me-na-ka, Zipangou, Kociko, le G <sup>d</sup> Bonze, Ch.) .....	36
N <sup>o</sup> 9.	FINALE .....	Oui c'est vrai, je suis Zipangou .....	(Me-na-ka, Zipangou, Kociko, le G <sup>d</sup> Bonze, Ch.) .....	39

PARIS.

V. DURDILLY, Editeur, 11<sup>bis</sup> Boul<sup>d</sup> Haussmann .



# ME - NA - KA

LÉGENDE JAPONAISE en UN ACTE

Paroles de  
**PAUL FERRIER**

481478

Musique de  
**GASTON SERPETTE**

## OUVERTURE

*All<sup>o</sup> moderato.*

**PIANO.**

*ff sf sf ff*

*sf sf*

*p*

*pp una corda.*

*mf*

*All<sup>o</sup> quasi andante.*

*p pp rall. ppp p*

pp  
Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Ped. \* Ped. \* Ped. \* Ped. \*

pp

Tempo.  
pp rit.

pp  
Ped. \* Ped. \* Ped. \*

Ped. \*  
ppp

All<sup>o</sup> moderato.

First system of musical notation. Treble clef, 2/4 time signature. The piece begins with a forte (*f*) dynamic. The bass line features a series of chords with a *b2* marking. The treble line has a melodic line with accents (^) and slurs.

Second system of musical notation. The bass line continues with *b2* markings. Dynamics include *pp*, *p*, *cresc.*, and *f*. The treble line features a complex melodic pattern with many slurs and accents.

Third system of musical notation. The treble line has a *ff* dynamic. The bass line has a *pp* dynamic. The system concludes with a *mf* dynamic marking.

Fourth system of musical notation. The treble line features a dense texture of chords. The bass line has a *p* dynamic. The system ends with a *p* dynamic marking.

Fifth system of musical notation. The treble line has a melodic line with accents (^) and slurs. The bass line has a steady accompaniment.

Sixth system of musical notation. The piece concludes with a *pp très léger.* dynamic. The treble line has a melodic line with slurs, and the bass line has a steady accompaniment.

First system of musical notation, consisting of a grand staff with treble and bass clefs. The music features a series of chords and eighth-note patterns. Dynamic markings include *fp* (fortissimo piano) and *f* (forte).

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal textures and rhythmic patterns. A *ff* (fortissimo) dynamic marking is present.

Third system of musical notation, showing a continuation of the harmonic and rhythmic material.

Fourth system of musical notation, featuring a *Più vivo.* (Faster) instruction. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents.

Fifth system of musical notation, with the right hand playing a rapid sixteenth-note passage.

Sixth system of musical notation, concluding the piece with a final cadence. The right hand has a melodic flourish.



# A. INTRODUCTION

**N° 1.** *Andante.*

PIANO.

(Choeur de femmes dans la coulisse)

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

*pp* *perdendosi.*

(On parle)

*Allegro.*

## B. SCÈNE ET CHŒUR

Moderato. (Oh parle)

PIANO.

Ces instruments. Le Grand Bonze chez moi, vos vertus mon oncle. Juste récompense de

CHŒUR.

Gloire à Bouddha! Gloire à Bouddha! La bonne loi règne sur nous

Ployons la tête et les genoux Dieu béni-ra qui l'a-do-ra! Dieu béni-ra qui

fa - do - ra *f* De

The first system features a vocal line starting with 'fa - do - ra' and a piano accompaniment. The piano part begins with a *pp* dynamic and includes a *f* dynamic marking at the end of the system.

sa mon - ta - gne sain - te il des - cend à pas lents Sa no - ble tête est

The second system continues the vocal line with 'sa mon - ta - gne sain - te il des - cend à pas lents' and 'Sa no - ble tête est'. The piano accompaniment features a *f* dynamic at the start, followed by *pp* and *f* markings.

cein - te d'or et de cheveux blancs

The third system continues with 'cein - te d'or et de cheveux blancs'. The piano accompaniment includes complex figures with triplets and sixths, marked with *sf* and *p* dynamics.

*subito. pp*  
En lui faisant cor - tège, chan - tons sa - ma - jes - té

The fourth system begins with *subito. pp* and the vocal line 'En lui faisant cor - tège, chan - tons sa - ma - jes - té'. The piano accompaniment is marked *pp* and includes repeated bass notes marked 'Ped.' and asterisks.

A fin que nous pro - tège la grande sainte - té.

The fifth system concludes with 'A fin que nous pro - tège la grande sainte - té.'. The piano accompaniment features a *f* dynamic at the start, followed by *pp* and *ff* markings, and includes repeated bass notes marked 'Ped.' and asterisks.

LE G<sup>d</sup> BONZE.

Mes a - mis, Bon - zes Ci - ta - dins Cro -

1<sup>e</sup>  
G<sup>d</sup> B. -yez que votre ac - cueil par sa pom - pe me tou - che mais ma ver - tu n'est point - u -

1<sup>e</sup>  
G<sup>d</sup> B. - ne ver - tu fa - rou - che Et je ne proscris pas - Des hym - nes plus - ba -

*rit.*

**Allegro moderato.**

1<sup>e</sup>  
G<sup>d</sup> B. - dins.

LE G<sup>e</sup> BONZE.

1<sup>er</sup> Je suis d'un heu - reux ca - rac -  
 2<sup>me</sup> Par - fois la ver - tu nous as -

1<sup>e</sup> G<sup>rb.</sup>  
 - tè - re j'en fais la - veu - - Fai - re ché - rir mon mi - nis - tè - re tel est mon  
 - somme c'est son dé - faut - - Qu'el - le soit douce, ou bien, en somme pas trop n'en

1<sup>e</sup> G<sup>rb.</sup>  
 voeu Et ce - ci n'a rien qui m'of - fen - se Quand sur mes pas J'en -  
 faut Quand je quit - te - rai cet - te sphè - re Point de fa - çons L'é -

1<sup>e</sup> G<sup>rb.</sup>  
 - tends la fou - le qui m'en - sen - ce Di - re tout bas -  
 - pi - ta - phe que je pré - fè - re C'est ma chan - son -

1<sup>e</sup> G<sup>d</sup> B *pp* *leggiero.*  
 Vo\_vez sous ce teint de bron\_ze le doux sou\_ri - re qu'il a Le bon Bon\_ze

1<sup>e</sup> G<sup>d</sup> B  
 Le bon Bon\_ze Le bon Bon\_ze que voi\_là Ah!  
 CHŒUR.  
 Vo\_vez sous son teint de bron\_ze

1<sup>e</sup> G<sup>d</sup> B. *sp*  
 Ah.  
 le doux sou\_ri - re qu'il a Le bon Bon\_ze Le bon Bon\_ze Le bon Bon\_ze

1<sup>e</sup> G<sup>d</sup> B. Avec le Chœur.  
 que voi\_là Vo\_vez sous son teint de bron\_ze le doux sou\_ri - re qu'il a

1<sup>e</sup>  
6<sup>d</sup> B.

Le bon Bon\_ze Le bon Bon\_ze Le bon Bon\_ze que voi\_là Le bon

1<sup>e</sup>  
6<sup>d</sup> B.

Bon\_ze Le bon Bon\_ze Le bon Bon\_ze

1<sup>e</sup>  
6<sup>d</sup> B.

que voi\_là! —

2<sup>a</sup>

**1<sup>o</sup> bis**

**CHŒUR.**

**PIANO.**

Voyez sous son teint de bronze le doux souri - re qu'il a

Le bon Bonze Le bon Bonze Le bon Bonze que voi - là Le bon Bon - ze Le bon

Bon - ze Le bon Bon - ze que voi - là!

*mf* *dim.* *p*

*dim.* *morendo.* *ppp*



## TERZETTO ET COUPLETS.

Allegro Moderato.

N° 2.

PIANO.

PIANO. *f*

ZIPANGOU.

Koci\_ko

Viens i\_ci mon co.

LE G<sup>d</sup> BONZE.

Koci\_ko

Viens i\_ci mon coco

z. - co Viens i\_ci Mon a\_mi mon bi.

e. Viens i\_ci Mon a\_mi mon bi\_bi,

z. - bi Prête nous chergamin Le secours de ta main.

e. Prête nous chergamin Le secours de ta main.



*p*  
Hé - las!

*f*  
- sant Oul'oranger en fleur hein! quoi! cha-

*f*  
hein! quoi! cha-

*rall.*  
Apprenezdonctous deux - le se - cret de mon

*p*  
- cun demes deux bras - me tom - be.

*p*  
- cun demes deux bras - me tom - be.

*suivez.*

*All<sup>o</sup>*  
cœur. *dolce.*  
Mon bon on - cle voyez comme Je me prosterne à vos

*All<sup>o</sup>*  
*p* *pp*

*cresc.* *rit.* *pp* *Tempo.*  
pieds, Je ne suis plus le jeune homme Chaste et pur que vous croyez. La candeur du premier â - ge Est un

*cresc.* *rit.*

*rall.* *p* *ad libitum.*

K. bien si pas - sa - ger J'ai per - du cet avan - ta - ge J'ai perdu cet a - van - ta - ge de pouvoir vous

*rit.* **Allegro.**

K. o - bli - ger.

ZIPANGOU. *pp* Il n'a plus cet avan - ta - ge de pouvoir nous o - bli - ger — Il n'a

LE G<sup>d</sup> BONZE. *pp* Il n'a plus cet avan - ta - ge de pouvoir nous o - bli - ger — Il n'a

*All<sup>o</sup>* *pp staccato.*

*cresc.* *f*

K. Je n'ai plus cet a - van - ta - ge de pouvoir vous o - bli - ger. Mon ex -

Z. plus cet a - van - ta - ge de pouvoir nous o - bli - ger.

le G<sup>d</sup> B. plus cet a - van - ta - ge de pouvoir nous o - bli - ger.

*cresc.* *f* *sf* *ff*

*poco cresc.*

K. - cu - se elle é - tait brune, Quatorze ans et faite au tour, C'é - tait au clair de la lu - ne Nous al -

*pp* *cresc.*

*rit.* **Tempo.**

K. lions grisés d'a.mou Ses beaux yeux, son doux ra.ma.ge, Tout semblait m'encoura.ger, J'ai per-

*rit.* **Tempo.** *ad. libitum.* *rit.*

K. - du cet a.van.ta.ge J'ai perdu cet a.van.ta.ge De pouvoir vous o.bli-

**All<sup>o</sup>** *cresc.*

K. - ger. Je n'ai plus cet a.van-

**ZIPANGOU. pp**

Il n'a plus cet a.van.ta.ge De pouvoir nous o.bli.ger Il n'a plus cet a.van-

**LE G<sup>d</sup>BONZE. pp**

Il n'a plus cet a.van.ta.ge De pouvoir nous o.bli.ger Il n'a plus cet a.van-

**All<sup>o</sup>** *pp staccato.* *cresc.*

**f**

K. - ta.ge De pouvoir vous o.bli.ger, Oui j'ai perdu l'a.van.ta.ge De pouvoir vous obli.ger.

Z. - ta.ge De pouvoir nous o.bli.ger, Il a perdu l'a.van.ta.ge De pouvoir nous obli.ger.

le G<sup>d</sup>B. - ta.ge De pouvoir nous o.bli.ger, Il a perdu l'a.van.ta.ge De pouvoir nous obli.ger.

**ff**

DUETTO.

N<sup>o</sup> 3.

All<sup>o</sup> Moderato.

(1) *A p*

ZIPANGOU.

A ce soir, A ce soir A la sixième

LE G<sup>d</sup> BONZE.

A ce soir, A ce soir A la sixième

PIANO.

*pp*

z. heu - re, Et pour la céleste de meure Je pourrai par tir plein d'es - poir —

1<sup>e</sup> G<sup>d</sup> B. heu - re, A ce

z. A ce soir, A ce soir, A la sixième heu - re, Et pour la cé.les.te de meure Je pourrai par

1<sup>e</sup> G<sup>d</sup> B. soir, A ce soir, A la sixième heu - re, Et pour la cé.les.te de meure Tu pourras par

1) Au théâtre on passe de A à B.

z. *f*  
 -tir plein d'espoir Car ce soir la bonne dées se Tensjoodäi zin

le  
 G<sup>4</sup>B. -tir plein d'espoir Oui, ce soir

z. Siougou zin *cresc.*

le  
 G<sup>4</sup>B. -- la bonne dé es se croisen ma promes se Te fe ra Siou gou zin Oui, Ten

z. *f*  
 Me fera Siou gou zin Siou gou zin Siou gou

le  
 G<sup>4</sup>B. *f*  
 -sjoo da i zin te fera Siou gou zin Siou gou zin Siou gou

z. **B**  
 -zin Ah! A ce soir A ce soir.

le  
 G<sup>4</sup>B. -zin Ah! A ce soir A ce soir.

z. *p*  
A la si - xième heu - re Et pour la cé - leste de - meu - re Je pourrai partir plein d'es -

1<sup>re</sup> G<sup>d</sup> B.  
A la si - xième heu - re

z. - poir — A ce soir, A ce soir A la si - xième heu - re, Et pour la cé - les - te de -

1<sup>re</sup> G<sup>d</sup> B.  
A ce soir, A ce soir A la si - xième heu - re, Et pour la cé - les - te de -

z. *pp*  
- meure Je pourrai par - tir plein d'es - poir — *pp* A ce

1<sup>re</sup> G<sup>d</sup> B.  
- meure Tu pourras par - tir plein d'es - poir A ce soir.

z. soir.

*dim.*  
*pp*

Enchaînez le N° 4.



## DUETTO

N<sup>o</sup> 4

KIOU-FIOU

Recit

L'arrêt est pronon - cé fatal inexo-

PIANO.

ME-NA-KA

-ra-ble Me-na-ka qu'en dis-tu A tes chagrins Kiou-Fiou, Je serai secou-ra-ble

Et tout n'est pas per - du Non non non tout n'est pas per - du!

All<sup>to</sup> poco lento.

KIOU-FIOU

ME-NA-KA

Du Ta - ka A ma Kawara Je goutais la cé-lesté joi - e Faut-il Kiou-Fiou qu'on te ren-

## KIOU-FIOU

M. *vo* - e Quand le bonhomme ar\_rive - ra — C'est la loi bar - bare et j'en ra - ge

K. *cresc.* ME-NA KA *rit.*  
De mes beaux jours adieu le cours — Non, si je viens à ton se\_cours Ami Kiou-Fiou reprends coura -

*suivez*

M. *pp* *Tempo.*  
- ge — Pleure pas Kiou-Fiou Et pour un cail\_lou Qui gè - ne tes pas Tu n'en mourras pas Séche

M. *pp*  
tes pleurs car Je puis a - vec art Foi de Me-na-ka Te ti\_rer de là Pleure pas Kiou-Fiou Et pour

KIOU-FIOU *pp*  
Malheu\_reux Kiou-Fiou Lem au -

un cail\_lou Qui gè - ne tes pas Tu n'en mourras pas Séche tes pleurs car Je puis a - vec art Foi de  
 \_ dit cail\_lou Peut, n'en doute pas Causer mon tré\_pas Sauf que sans re\_tard Je doive à ton art Bonne

Me-na-ka Te ti\_rer de là  
 Me-na-ka De sor\_tir de là J'i\_rai dans le

ME-NA-KA  
 Na\_nokoni A\_vec les esprits desté\_nè\_bres E\_carte ces pensers fu\_nè\_bres

KIOU-FIOU  
 Et crois moi tout n'est pas fi\_ni — En vain ta voix doucem'exhorte Je demeure pré.cc.cu\_

## ME-NA-KA

*rit.**pp* Tempo.

K. *-pé* Plus d'un à la porte a frap-pé a qui ne s'ouvrit pas la por-te *-te* Pleure pas Kiou-Fiou, Et pour

*suivez.*

M. un caillou Qui gè-ne tes pas Tu n'en mourra pas Sèche tes pleurs car Je puis a-vec art Foi de Me-na-ka Te ti-rer de

M. *pp* là Pleure pas Kiou-Fiou Et pour un caillou Qui gè-ne tes pas Tu n'en mourras pas Sèche tes pleurs car Je puis

**KIOU-FIOU** *pp*

Malheu-reux Kiou-Fiou Le maudit caillou Peut n'en doute pas Causer mon trépas Sauf que sans re-tard Le doive

M. a-vec art Foi de Me-na-ka Te ti-rer de là.

K. a ton art Bonne Me-na-ka De sor-tir de là.

MUSIQUE DE SCÈNE

№ 4 bis

PIANO.

The musical score consists of six systems of piano accompaniment. The first system is marked with dynamics *ff* and *pp*. The second system continues the piece. The third system includes the instruction *sempre pp* and a *Led.* (Ledero) marking. The fourth system features a *\** marking. The fifth system contains the lyrics *«une année du passé»*. The sixth system contains the lyrics *«et l'arrêt des Dieux sera sans appel»* and ends with a *ff* and *pp* dynamic marking.

## COUPLETS.

N<sup>o</sup> 5.

Allegretto.

*pp et très léger.*

ME-NA-KA.

PIANO.

Il m'en sou-

*rit. tr.*

*p*

*pp*

M. -vient de ces nuits o-ra-geuses Ou dans Kio- lotriomphait Zi-pan-gou La coupe en main tes folles a-mou-

-reu-ses Du pa-ra-dist offraient un avant goût.

ZIPANGON.

*poco cresc.*

C'était charmant, ta pageur et su-per-be, Le vin, le

*rit.*

Le pro-ver-be dit ce-pendant: Quiconque a bu boi-

*pp*

M. jeu l'amour et ce-te-ra Mais ni, ni, c'est fini.

*pp*

*suivez.*

ME-NA-KA.

2<sup>m</sup> Couplet.

- ra." **Tempo I<sup>o</sup>** *rit. tr* *pp*

Tous en-vi-ai-ent ton luxet tes con-

*cresc.*

- què- tes A pleines mainstus semaisles jo-yaux Et souvent au jeu des trente six bê-tes On s'é-ton-

- na de tes enjeux ro-yaux.

**ZIPANGOU.**

Sous mespéchés ployant commeun brin d'herbe Et maudis-sant tout ce qui m'eni-

*rit. tr*

Le prover-be dit ce- pendant: "Quiconque a bu boi- ra."

*pp* *suivez.*

- vra Je me re-pens aujourd'hui



## AIR

N° 6

**PIANO.** *Allegro.*

**ME-NA-KA**

*f*

J'ai vingt ans — le printemps — tout soudain se réveil — le

*rit.* **Tempo.** *p*

Et mon cœur — s'ensoleil — le à sa douce chaleur — Le printemps se réveille — et mon

*suivez.* *p* *cresc.*

*ff* *rit.* *p* **plus lent.**

cœur — s'ensoleil — le s'ensoleil — le à sa douce chaleur — Que te

*ff* **plus lent.**



**Allegro.**

M. *sem - ble de la mer - veil - le* Peux-tu croire à ce que tu vois — Mais où donc a passé la

**Plus lent.**

M. *vieille donc j'entends en - co - re la* voix. Voi - ci ton déjeuner mon

M. *maî - tre un ra - dis ro - se* Et du pain noir —

M. *Je me regarde en ce miroir Et j'hésite à me reconnaî* tre **Plus vite.**

M. *J'ai vingt ans* Et j'entends comme un murmure d'a - beil - le **appassionato.** U - ne magique

*rit.* **Tempo.** *pp*

voix qui me chante à l'o\_reil le Zr.....

*suivez.* *pp*

*mf* *cresc.*

La jeu\_nesse est de re\_tour, Ou\_vre ton cœur à l'a\_mour!

*pp* *cresc.*

*rit.* *f* *pp*

Ou\_vre ton cœur à l'a\_mour!

*rit.* **Moderato.** *ff*

*ad lib*

Mes traits n'ont plus trace Des ans ef\_fa\_cés Je marche avec grâce Comme au temps pas\_sés

*ff*

Puis, je me rap\_pel le les jours d'autre\_

*p*

M. *rit.*  
 fois Et l'oiseau fi - de le Chan - te dans ma voix Ah!

M. *tr.* *tr.* *ad lib.* *mf* **Tempo I.**  
 Ah! J'ai vingt ans le printemps

M. *rit.* **Tempo.**  
 tout soudain se réveil - le Et mon cœur - se sous leil - le à sa douce chaleur

M. *p* *cresc.* *sf* *rit.*  
 Le printemps se réveille et mon cœur - se sous leil - le se sous leil - le à sa dou - ce cha -

M. *ff*  
 leur!

DUETTO

№ 7.

Allegretto.

*dolce.*

KOIKO.

Nous serons pauvres

PIANO

*p*

*pp*

M. *MÉ-NA-KA.*  
 mais heureux, Na - i - ka crois en ma pro - mes - se Pour qui vraiment est a - moureux Con -

*pp*

M. *KOIKO.*  
 - ten - tement passe ri - ches - se Un toit de chaume et des murs de roseaux C'est tout ce qu'il faut à notre

M. *MÉ-NA-KA.*  
 Et dans les bois les mé - na - ges d'oiseaux n'en de - mandent pas d'avan - ta - ge

K. *mf*  
 à - ge. Na - i -

*p*  
 Ko-ci - ko \_\_\_\_\_ Dans mon cœur il a son é -  
 -ka \_\_\_\_\_ Quel trouble ressens-je dé - ja Naï - ka

*pp rit.*

cho Koci - ko L'amour ainsi naît su - bi - to, Koci - ko  
 Bien des fois sans cri - er: ho - là Naï - ka Naï -

Ko-ci - ko oh! oh! oh! Ko-ci - ko oh! oh! oh! oh! oh! oh!  
 -ka Ah! ah! ah! Naï - ka ah! ah! ah! ah! ah! ah!

*pp*

*sans ralentir.* *pp*  
 ah! ah! Koci - ko Koci - ko oh! oh! oh!  
 ah! Naï - ka Naï - ka ah! ah! ah!

*pp*

M.  Nous rendrons grâces

K.  Depuis le soir jus- qu'au ma- tin. Et du ma- tin au soir de mê- me

M.  au- des- tin Et nous nous re- di- rons: Je tai- me!

K.  L'ar- gent et l'or par l'a- va- re pe- sés, Font, *cresc.*

M.  Mais en- tre nous d'un du- o de baisers, Plus douce en- core est la mu- *pp*

K.  dit-on, un concert ma- gi- que,

M.  - si - que. *pp rit.* Ko- ci - ko \_\_\_\_\_ Dans

K.  Na- i - la. *mf* Quel trouble sens- je dé- ja Na- i- ka

M.  *pp rit.*

M. *mon*cœur il a son é - cho Koci - ko. *L'a*-mourain - si nait su - bi -

K. *Bien* des fois sans cri - er Ho - la! Na - i - ka!

M. - to Koci - ko. Koci - ko oh!oh!oh! Ko - ci - ko oh!oh!oh!

K. Naï - ka ah! ah! ah! Naï - ka ah! ah! ah! ah! ah!

M. *sans ralentir.* oh!oh! oh! *pp* Koci - ko, Ko - ci - ko, oh!oh!oh!

K. ah! ah! ah! Naï - ka, Naï - ka ah! ah! ah!



CHŒUR ET SCÈNE.

№ 8. *Allegro Moderato.*

PIANO. *f* *ff*

ME-NA-KA.  
KOCIKO.

ZIPANGOU.  
LE G<sup>d</sup> BONZE.

CHŒUR.

A-ra-ki-ri!

A-ra-ki-ri!

Gloire au sa-bre sa-cré! Le sabre où se con-

M.  
K.

A-ra-ki-ri!

Z.  
le  
G<sup>d</sup>B.

A-ra-ki-ri!

*p* *cresc.*

- cen - tre L'es - pé - ran - ce des biens a la ver - tu pré -



M.  
K.

*f* 3 3 3 3 3 3 3 3

A-ra-ki-ri! A-ra-ki-ri! A-ra-ki-ri! A-ra-ki-ri! A-ra-ki-ri! A-ra-ki-ri! A-ra-ki-ri! A-ra-ki-

Z.  
1<sup>re</sup>  
G<sup>de</sup>B.

A-ra-ki-ri! A-ra-ki-ri! A-ra-ki-ri! A-ra-ki-ri! A-ra-ki-ri! A-ra-ki-ri! A-ra-ki-ri! A-ra-ki-

*f* *f*

-dits Aux sa-ges il ou-vre le ven-tre Aux sa-ges il ou-vre le

M.  
K.

*pp* 3 *f*

-ri! A-ra-ki-ri! Et la por-te du pa-ra-dis Et la por-

Z.  
1<sup>re</sup>  
G<sup>de</sup>B.

*pp* 3 *f*

-ri! A-ra-ki-ri! Et la por-te du pa-ra-dis Et la por-

*f* *pp* *f*

ven-tre Et la por-te du pa-ra-dis Et la por-

M.  
K.

*p* *f cresc.* *ff*

-te du pa-ra-dis A-ra-ki-ri A-ra-ki-ri!

Z.  
1<sup>re</sup>  
G<sup>de</sup>B.

*p* *f cresc.* *ff*

-te du pa-ra-dis A-ra-ki-ri A-ra-ki-ri!

*p* *f cresc.* *ff*

-te du pa-ra-dis A-ra-ki-ri A-ra-ki-ri!

*p* *f cresc.* *ff*

M.  
K.

Z.  
le  
G.  
B.

3 (On parle)

*pp*

3

Viens le prendre! *Andante.*

*ff*

*ppp*

Qu'il soit fait selon ta volonté.

*ff*

## FINALE.

N° 9.

ZIPANGOU.

*Allegretto.* Oui, c'est moi! Je suis Zipangou, Et tel qu'au sor\_tir de nour.

**PIANO.** *ff* *pp*

LE G<sup>d</sup> BONZE.

ri - ce A - ra - ki - ri, di - vin sup - pli - ce! C'est moi qui ne ris plus du tout! —

KOCIKO.

MÉ-NA-KA.

Mais toi qui pour l'amour terres-tre Du haut de l'a-zur descendis — Je reverrai le Para-

dis, A - mi, si j'ai ga - gné l'orches - tre! Pe - tit Zi - pan - gou, Pour fai - re jou - jou, A tous suivez.

*pp*

ces Messieurs roulez de doux yeux Et vous, Messieurs, si vous fai - tes ain - si, L'enfant que voici vous di - ra mer.

ME-NA-KA. *ff* (avec le Chœur.)

-ci! Pe-tit Zi-pangou, Pour fai-

KOICIKO. *ff*

LE G<sup>o</sup> BONZE. Pe-tit Zi-pangou, Pour fai-

ZIPANGOU.

Ah! ah! Ah! ah! Ah! ah! Ah! ah!

*ff*

Pe-tit Zi-pangou Pour fai-re jou-jou A tous ces messieurs Roulez de doux yeux Et vous

ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Messieurs, si vous fai-tes ain-si, L'enfant que voi-ci vous di-ra: Mer-ci, mer-ci!

*sempre ff*

*Più vivo.*